



Woord van de voorzitter

Waarde Vrienden,

'Wij zijn dankbaar, wij nodigen uit...'

Wij zijn 'Toerisme Vlaanderen' dankbaar omdat zij ons beloofd hebben om de officiële Reisleiderskaart aan onze leden toe te sturen vóór 1 oktober 2007.

Wij feliciteren 'Toerisme Vlaanderen' om hun positieve ingesteldheid: zij hebben aandacht gegeven aan onze objectieve argumentatie voor een zestalige Reisleiderskaart met een terminologie die rekening houdt met de werkelijke begripsinhoud van de benaming 'Reisleider' (zie onze Nieuwsbrief van december 2006).

Welnu, onze officiële Reisleiderskaart zal **zeventalig** zijn (nederlands, engels, Duits, Frans, Spaans, Italiaans en Grieks) en de terminologie is wel degelijk deze die wij verdedigden en die nu staat op onze lidkaart van de vzw Reisleiders Vlaanderen.

Busworld-Kortrijk 2007, de grootste en oudste tentoonstelling voor de car- en bussector in de wereld, heeft opnieuw plaats van 19 tot 24 oktober 2007. Wij nodigen U dan ook van harte uit op de studiedag van de vzw Reisleiders Vlaanderen die wij traditie-

getrouw organiseren tijdens de vakbeurs Busworld en wel op zondag 21 oktober 2007.

Deze studiedag krijgt als titel "Inspirerend Herbronnen: een uitdaging reeds gisteren begonnen". Het wordt een aanschouwelijke informatiesessie van 'virtuele toeren voor reisleiders'.

De studiedag zal over de middag afsluiten met een receptie, gevolgd door de vriendenlunch van de vzw Reisleiders Vlaanderen. Na de middag is er nog een geleid bezoek aan Busworld-Kortrijk 2007.

In de Nieuwsbrief van oktober e.k. zullen wij nader ingaan op de dagorde van de Reisleidersdag, maar stip nu alvast de datum van 21 oktober aan in uw agenda!

De actualiteit omtrent het 'erkend' en 'geregistreerd' Reisleider zijn en in de aanloop naar een aangepast statuut voor de gediplomeerde Reisleider is Uw aanwezigheid op deze studiedag gewoonweg een noodzaak. Wij moeten er 'talrijk' zijn. 'Iedereen' ziet ons, 'iedereen' moet ons zien!

'Gediplomeerd' Reisleider zijn is een volwaardig 'beroep'!

Vriendelijke groeten,

de voorzitter,
Jozef Denolf.



Onze oprechte deelneming

bij het overlijden van mej. Céline FOLLON, dochtertje van mevr. Martine LOUCKX, lid van de Raad van Bestuur, Reisleiders Vlaanderen.

Verder ook bij het heengaan van mevrouw Maria VERMOTE, moeder van de heer Johan BLOMME, eveneens lid van de Raad van Bestuur, Reisleiders Vlaanderen.



Een negatieve ervaring

Wij hebben al verschillende keren een oproep gedaan naar uw ervaringen in het buitenland als reisleader, die ook interessant kunnen zijn voor collega-reisleaders. Net voor de vakantie ontvingen wij volgende **negatieve** ervaring ingestuurd door mevr. **ROSE GHYS**. Wij willen ze u zeker niet onthouden:

Een negatieve ervaring liep ik op bij WIJNDEGUSTIE TENUTO TORCIANO in dorp ULIGNANO (Toscanië). Na telefonische bestelling en bevestiging voor wijndegustatie, werden wij ter plaatse voor het feit gesteld dat een andere groep reeds aanvaard was. Bij navraag of er misschien mogelijkheid was om achteraf een degustatie te voorzien, werd de telefoon gewoon neergelegd.

Hebt u ook dergelijke ervaringen, gelieve ze ons dan door te sturen. Let wel: ook positieve reacties, van welke aard dan ook, zijn uiteraard welkom.

21 oktober: STUDIEDAG REISLEIDERS

Wij willen mee zijn met de tijd. Zo raakt stilaan de DVD-speler in alle nieuwe autocars ingeburgerd. Maar er zijn nog heel wat meer moderne mogelijkheden. Daarover zal onze studiedag voor Reisleiders op 21 oktober het o.a. hebben. We krijgen een demonstratie van welke mogelijkheden en meerwaarden Internet ons als reisleader kan bieden. Tegenwoordig vindt iedereen wat hij zoekt op Internet, maar op de studiedag zal net dat ietsje meer aan bod komen, dat wat niet iedereen zomaar kan vinden namelijk. We krijgen een eerste summier demonstratie te zien, en nadien zijn er nog voor de geïnteresseerden een tweetal speciale namiddagen gepland. Na de demonstratie volgt een lunch en in de namiddag, kan iedereen dan een al dan niet geleid bezoek aan het salon Busworld Kortrijk 2007 meevolgen. De uitnodiging met het volledige programma, mag u binnenkort in uw bus verwachten, en zoals altijd, voor de leden van Reisleiders Vlaanderen vzw, tegen een voordeelprijsje. Wij verwachten u talrijk. Tot dan, voor wie mee wil zijn met zijn tijd!



busworld®
KORTRIJK 19-24.10.2007



Enkele weetjes

☒ Autocartoerisme in de lift.

De sector van het autocartoerisme krijgt volgens de Nederlandse Postbank de jongste jaren een nieuwe stimulans, dankzij de vergrijzing. Uit een onderzoek van deze bank blijkt dat het aantal vakantiegangers dat met de car op reis gaat, in 2020 met **13 procent** zal zijn gestegen. Daarnaast stelt het onderzoek dat door de vergrijzing ook het aantal vakanties verder zal toenemen, en zullen de vakanties ook langer duren. Autocarvakanties zijn volgens het onderzoek vooral populair bij jongeren tussen 13 en 17 jaar en onder 55-plussers. Het aantal jongeren daalt wel, maar de toename van ouderen is veel groter. Goede vooruitzichten ook voor reisleiders dus.

BRON: TRAVEL NEWSLETTER NR 496

☒ Ramadan

De jaarlijkse Ramadanperiode komt er weer aan, nl. van 13 september tot 13 oktober. Reizigers die in die periode naar islamitische landen trekken, kunnen voortaan geen schadeclaim meer indienen voor tekortkomingen inzake maaltijdverstrekking, drinken of roken, als de reisbureaus hen vooraf daarover geïnformeerd hebben. Dat is alvast de uitspraak van een rechtbank in Dortmund, naar aanleiding van een geschil over ontbrekende dienstverlening in Oman.

BRON: I-MAIL NR 32

☒ Kwaliteitslabel voor Vlaamse reisbureaus.

Vanaf 1 september worden reisbureaus in Vlaanderen die voldoen aan het reisbureaudecreet, bekroond met een kwaliteitslabel. De reisbureaus kunnen dit label in hun communicatie gebruiken, zodat de consument weet dat hij met een erkend reisbureau te maken heeft. "Wie zich in Vlaanderen een reisbureau noemt, moet voortaan aan duidelijke voorwaarden voldoen, zodat de reiziger kan vertrouwen op een kwaliteitsvolle dienstverlening. Als het nodig is, dan treden we kordaat op, desnoods met de sluiting tot gevolg", aldus Geert Bourgeois, Vlaams minister van Toerisme. Om in aanmerking te komen voor het label, dienen een aantal voorwaarden voldaan te zijn. Het nieuwe statuut komt in voege voor ondernemingen die vanaf 1 september een aanvraag tot vergunning indienen. Bestaande reisbureaus genieten van overgangsmaatregelen die over een periode van drie jaar worden gespreid. Meer info op: www.toerismevlaanderen.be

BRON: PERSBERICHT MINISTER GEERT BOURGEOIS, 7 AUGUSTUS 2007

☒ Bekende Nederlanders promoten Vlaanderen.

Vlaanderen heeft tijdens de voorbije lente bekende Nederlanders aangetrokken om samen met hun Belgische 'alter ego's' Vlaanderen te promoten. Hun reisavonturen en zoektochten naar de mooiste plekjes en leukste adresjes in Vlaanderen staan in het kijk- en leesboek 'Duetten'. Vorig jaar in oktober was er een soortgelijk initiatief van Toerisme Limburg. Toen waren het Nederlandse schrijvers die het Belgische Limburg ontdekten. Meer informatie op: www.duetten.nl

PERSBERICHT TOERISME VLAANDEREN, 9 AUGUSTUS 2007

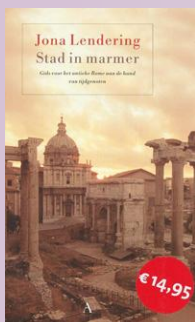
Enkele reisboeken

STAD IN MARMER

ISBN 978-90-253-3159-7

349 blz

richtprijs 14,95 €



Tempels, theaters, badhuizen, paleizen en woonhuizen van marmer, en verder duizenden marmeren beelden, tafels en triomfbogen. Oudheidkundige **Jona Lendering** voert bezoekers van Rome langs de marmeren getuigen van een beschaving die nog steeds tot de verbijding spreekt. Hij doet dat aan de hand van authentieke verslagen van tijdgenoten, die Rome zo'n 2000 jaar geleden beleefden. Zelfs de geluiden van de antieke stad herleven: het rumoer op het forum, het gejoel tijdens de paardenraces, de debatten in de Senaat, het gefluister in de catacomben en de gebeden in het Pantheon.

Veel van de monumenten die door de dichtste tijdgenoten beschreven worden zijn nog in een of andere vorm te bewonderen, als ruïne of gedeeltelijk bewaard. De auteur laat de vroegere acteurs verhalen over de bouwheren, de reden voor de bouw en de uiteindelijke bestemming van tal van monumenten. Het geheel vormt een boeiende en originele benadering van de geschiedenis en de monumenten van Rome. Achteraan in het boek nog wat extraatjes: lijstjes van de obeliskken, de keizers, de gebruikte soorten natuursteen en enkele planetjes.

NIEUWE MICHELINGIDSEN

richtprijs 17,95 €

De Groene Michelingidsen voorstellen hoeft wellicht niet meer. Sedert Uitgeverij Lannoo de redactie ervan ondersteunt, zijn ze er alleen maar beter op geworden. Het wat oubollige karakter van vroeger is verdwenen. Ze streven ernaar om veel praktische informatie te geven. De voorstelling van steden en bezienswaardigheden zijn zoals steeds compleet: van parkings tot kinderactiviteiten, kaartjes, attracties, hotels, restaurants, sport, evenementen én culinaire aanraders. Enkele nieuwe titels: DORDOGNE-PÉRIGORD (ISBN 978-90-209-6844-6 - 400 blz); ZUIDWEST-FRANKRIJK (ISBN 978-90-209-6858-3 - 442 blz) en MAROKKO (ISBN 978-90-209-6839-2 - 507 blz!) - richtprijs 18,95€).



Vervolgverhaal: **bouw**kundige (en **aanverwante**) termen in andere talen

Voor wie de lijst wil bewaren, delen we nogmaals mee, dat heel de lijst, nadat ze volledig verschenen is, wordt meegestuurd in een apart Word-document, zodat u er voor uzelf eventuele aanvullingen kunt aan toe voegen, de lijst up to date houden, en wat kleureninkt uitsparen. Wie foutjes wil verbeteren, kan ze altijd doorgeven op het ondertussen reeds gekende mailadres (zie onderaan deze Nieuwsbrief).

<u>Nederlands</u>	<u>Engels</u>	<u>Frans</u>	<u>Duits</u>
Leuning	Handrail	Rampe, appui	Lehne, Geländer
Lift	Elevator	Ascenseur	Aufzug
Lijst	Moulding	Moulure, bande	Gesims
Linie	Line	Ligne	Linie
Lodewijkstijlen	Styles Louis XIV-XVI	Styles Louis XIV à XVI	Ludwigstile
Logement	Hotel, inn	Auberge, hôtellerie	Gasthof, Gasthaus
Lokaal	Hall, room	Salle	Saal
Loket	Booking office, window	Guichet	Schalter
Lombardische bouwschool	Lombardic style	Architecture lombarde	Lombardischer Baustil
Lood	Lead	Plomb	Lot
Loods	Loading shed, hangar,	Baraque	Schuppen
Loopgraaf	Trench	Tranchée	Schützengraben
Luchtboog	Flying buttress	Arc-boutant	Strebebogen
Luchtbrug	High-level bridge	Passerelle	Luftbrücke
Luik	Shutter	Volet	Lapladen,
		Fensterladen	
Maasdak	Rectangular slating	Couverture en ardoises rectangulaires	Rechteckdoppeldach
Maaskapiteel	Maascapital	Chapiteau en style de Meuse	Maaskapitell
Maaswerk	Tracery	Tracé, réseau	Masswerk
Magazijn	Warehouse	Magasin	Lager
Manege	Riding-school	Manège	Reitschule
Manoir	Manor	Manoir	Herrensitz
Mansarde	Mansard	Mansarde	Mansarde
Mansardedak	Mansard-roof	Toit mansarde	Mansardendach
Maquette	Model	Masquette, modèle	Modell
Mariakapel	Lady-chapel	Chapelle de la Vierge	Liebfrauenkapelle
Mariakroon	Lady-crown	Couronne de la Vierge	Marienkronen
Markt	Market	Marché	Markt
Markthal	Market-hall	Marché couvert	Markthalle
Marmer	Marble	Marbre	Marmor
Mast	Mast	Madrier, pilotis ast,	Pafahl
Mastiek	Mastic	Mastic, lut	Kitt
Mausoleum	Mausoleum	Mausolée	Prunkgrab
Meander	Meander	Méandre	Meander
Medaillon	Medaillon	Médaille	Medaillon
Metropolitaankerk	Metropolitan church	Église métropolitaine	Metropolitankirche
Metselen	Bricklaying	Maçonner	Mauern
Metselwerk	Masonry	Maçonnerie	Mauerwerk
Middenbeuk, -schip	Middle-aisle	Grande nef nef principale	Mitterschiff, Hauptschiff
Minderbroederskerk	Minorite church	Église franciscaine	Minoritenkirche
Model	Model	Maquette, modèle	Modell
Moer	Nut	Écrou	Mutter
Monnik	Monk	Moine	Mönch
Monument	Monument	Monument	Denkmal
Mortel	Mortar	Mortier	Mörtel
Moskee	Mosque	Mosquée	Moschee
Motte	Mound	Motte	Burghügel
Mozaïek	Mosaic	Mosaïque	Mosaik

MET DANK AAN THEO STERCK

vervolgt in volgende Nieuwsbrief...

P.S.: na deze reeks volgt een nieuwe reeks over fauna en flora

